

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: <http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsurushiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português Nº257

Edição 1484

16 de dezembro de 2019

(広報にしお 12月16日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



(1月の市民相談-P 16)

## Consultas na Prefeitura de Nishio

- Consultas sobre aposentadoria: 16, 21 e 28 (sala de multiuso ABCDE) de janeiro... de 10h a 16h, exceto entre 12:30 e 13:30
- Consultas para estrangeiros: 17 de janeiro, (sala 11) ...entre 13h e 16h (espanhol, português e inglês)
- Consultas sobre trabalho: 21 de janeiro ... reservar horário até 1 dia antes da consulta, no setor de comércio e turismo.
- Consultas sobre pagamento de impostos em horário noturno: 9 de janeiro (setor de impostos)... Entre 18h e 20h
- Consultas legislativas: 14 e 28 de janeiro... reservar horário no setor de registro civil.
- Atendimento em português, diariamente no: 1.Reg. de Estrangeiros; 2. Impostos municipais; 3. Dep. Infantil; 4. Assist. Social
- Consultas sobre crianças: diariamente, entre 9h e 16h (no Setor de assistência familiar). Sábados, até 12:00 (no Sogo Fukushi Center) (inclui consultas sobre o desenvolvimento físico/mental da criança, violência infantil, preocupações em geral)

## Clínicas de Plantão

※ Suspende-se o atendimento quando o alarme contra vendavais ou alerta contra o terremoto estiver acionado nesta região.

(休日診療案内 - P 18)

### Pronto Socorro de Nishio: todos os domingos e feriados

Local: Nos fundos do Hoken Center

(estacionamento do Hoken Center) TEL:0563-55-0800

#### Dias de atendimento:

#### Domingos, feriados, início/final de ano

##### ▶ Clínicó geral/ Pediatra

Horário de recepção

8:45 até 11:30

13:00 até 16:30

Horário da consulta

9:00 até 12:00

13:00 até 17:00

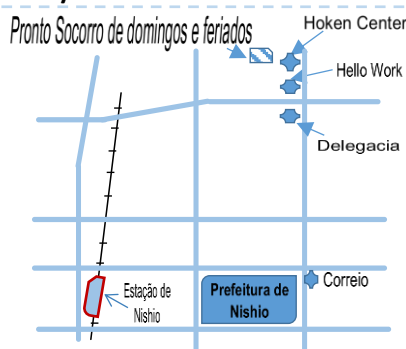
##### ▶ Dentista

Horário de recepção

8:45 até 11:30

Horário da consulta

9:00 até 12:00



Levar: Caderneta de saúde, despesas pela consulta médica

#### KYUKYU IRYO JYOHO CENTER (☎0563-54-1133)

Atendimento 24h. Informará qual instituição médica poderá atender-lhe.

#### SHONI KYUKYU DENWA SODAN (☎#8000, ☎052-962-9900)

Atendimento noturno, onde poderá realizar consultas sobre sintomas repentinos que surgir na criança. Atendimento: Diariamente entre 19:00 e 8:00

## Clínicas em plantão

### Dezembro

Horário de atendimento:  
9:00 até 12:00 e 13:00 até 17:00

Dia 22	Nishio Byoin Cl. geral/ cirurg./ ortop./ outros	☎0563-57-5138 Izumi-cho
Dia 29	Yuguchi Ganka lin Oftalmologista	☎0563-57-2078 Sakuragui-cho
Dia 30	Yamada Sanfujinka Obstetrícia	☎0563-56-3245 Wakamatsu-cho
Dia 31	Onoda Seikei Gueka Clinic Ortoped./ anestesista/ reumatól.	☎0563-54-3022 Choda-cho

### Janeiro

Dia 1º	Nishimura Hifuka Dermatologista	☎0563-54-1239 Imagawa-cho
Dia 2	Takasu Byoin Cl. geral/cirurg./ortoped./outros	☎0563-72-1701 Isshiki-cho
Dia 3	Kiyoshi Jibi In Koka Otorrinolaringologista	☎0563-65-5540 Shindoba-cho
Dia 5	Fukami Clinic Cl. geral/ cirurg./ pediat./ ginecol.	☎0563-72-2010 Isshiki-cho
Dia 12	Inagaki Lady's Clinic Obstetr./ ginecol./ pediat./ cl. geral	☎0563-54-1188 Yokote-cho
Dia 13	Aichi Rehabilitation Byoin Cl. Geral / Ortop. / Fisiot. / Neurolog.	☎0563-52-9001 Ewara-cho

## Informativo RECYCLE PLAZA

リサイクルプラザ情報 P8

### Janeiro

Local /  
Contatos

Recycle Plaza (☎ 0563-34-8114/  
dentro do prédio do Clean Center)

#### Objetos alvo do leilão

Móveis, bicicletas, objetos de pequeno porte etc.

Exposição e período do leilão: entre 4 (sáb) e 25(sáb) de janeiro// Horário: entre 9:00 e 12:00 ou 13:00 e 15:00 (sábados: apenas no período da manhã)//Data do leilão: 26/janeiro(dom) às 10:00// Data da entrega da mercadoria: 26(dom) até 29(qua)// Método de compra: após leiloar, realizar o pagamento e receber a mercadoria//Outros: Avisaremos por telefone para pessoas que ganharem no leilão.

## Doação de Sangue

1月の献血 P9

Data: 4 de janeiro (sáb)

Horário: 10:00 até 11:30 e 13:00 até 16:00

Local: Versa Walk Nishio

Contatos: Setor do Bem-estar Social Tel: 0563-65-2114

県在宅重度障害者手当 P9

### Depositaremos o Subsídio aos Portadores de Deficiência de Nível Grave em domicílio

Depositaremos o auxílio citado no tema, no dia 25 de dezembro (qua), referente aos meses de agosto a novembro.

Favor conferir o depósito na conta bancária.

Contatos: Setor de Assistência ao Bem-estar Social (☎0563-65-2113)

JANEIRO

## Guia de saúde

## EXAMES MÉDICOS PERIÓDICOS

Realizar o exame periódico na região onde reside atualmente.

Divisão das regionais... Antigo Nishio-shi: Nishio-shi Hoken Center// Isshiki, Kira e Hazu: Kira Hoken Center.

Caso não possa comparecer no exame, entrar em contato com uma semana de antecedência, com o Center de sua região.

## Legenda:

A = Data de nascimento das crianças alvo D = Data do exame

O = Outros R = Horário da recepção

N = Nishio-shi Hoken Center K = Kira Hoken Center



## Exame infantil, entre outros

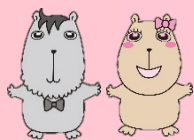
※Preencher antecipadamente, o questionário que foi distribuído. Trazer a caderneta mãe-filho nos exames. (Boshi-techo)

Nome do exame/ o que levar	Crianças alvo	Local do exame, dia do nascimento da criança que enquadra, data do exame e horário de recepção	Conteúdo do exame
<b>Exame de 4 meses</b> Trazer: 1 toalha de banho	Nascidos em Setembro/2019	NA 1º até 7 ... D 10/janeiro NA 8 até 19 ... D 17/janeiro NA 20 até 30 ... D 24/janeiro	R 12:50 até 13:10 Porém quando 1º filho..13:00 até 13:20
		KA 1º até 30 ... D 15/janeiro	
<b>Consulta de 1 ano</b> Trazer: 2 escovas de dentes (1 para a criança e outro para o acabamento)	Nascidos em Janeiro/2019	NA 1º até 18 ... D 9/janeiro NA 19 até 31 ... D 23/janeiro	R 13:00 até 14:00
		KA 1º até 31 ... D 30/janeiro	R 13:00 até 13:40
<b>Exame de 1 ano e meio</b> Trazer: 2 escovas de dentes (1 para a criança e outro para o acabamento)	Nascidos em Maio/2018	NA 1º até 13 ... D 8/janeiro NA 14 até 22 ... D 22/janeiro NA 23 até 31 ... D 29/janeiro	R 13:00 até 14:00
		KA 1º até 31 ... D 21/janeiro	
<b>Exame dental de 2 anos</b> Trazer: 2 escovas de dentes (1 para a criança e outro para o acabamento)	Nascidos em Novembro/2017	NA 1º até 16 ... D 6/janeiro NA 17 até 30 ... D 27/janeiro	R 13:00 até 14:00
		KA 1º até 30 ... D 20/janeiro	R 13:00 até 13:40
<b>Exame dental de 2 anos e meio</b> Trazer: 2 escovas de dentes (1 para a criança e outro para o acabamento)	Nascidos em Maio/2017	NA 1º até 31 ... D 15/janeiro	R 13:00 até 14:00
		KA 1º até 31 ... D 29/janeiro	R 13:00 até 13:40
<b>Exame de 3 anos</b>	Nascidos em Setembro/2016	NA 1º até 30... D 7, 14 ou 28/janeiro	R 12:50 até 13:40
		KA 1º até 30... D 31/janeiro	
<b>Consultas de congratulações</b> Trazer: 1 toalha de banho	Até 4 meses de idade	NA... D 10 ou 28 de janeiro	R 9:30 até 11:00
		KA... D 9 de janeiro	
<b>Consultas sobre criação de filhos</b>	Primeira fase infantil	NA... D 16 de janeiro	R 13:30 até 14:30 ※Consultas com o mé- dico, a partir de 14:00
		KA... D 15 de janeiro	R 9:30 até 10:30



## Exame para adultos, entre outros

Consultas	Alvo	Local, data do exame e horário de recepção	Conteúdo
<b>Consultas sobre saúde</b>	Cidadãos que residem em Nishio	NA... D 16 de janeiro Não precisa reservar horário	R 13:30 até 14:30 ※Consultas com o médico, a partir de 14:00
		KA... D 15 de janeiro Reservar horário por telefone	R 9:30 até 10:30



## CONTATOS

Regional  
NISHIO  
NISHIO SHI HOKEN CENTER  
☎0563-57-0661

Regional  
ISSHIKI/KIRA/HAZU  
KIRA HOKEN CENTER  
☎0563-32-3001



## Gestantes

Consultas/Aulas	Alvo	Dias/horários/local/outros	Conteúdo/o que trazer
<b>Expedição da caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO) e consultas para gestantes</b>	Gestantes	<b>N</b> Toda segunda-feira à sexta-feira <b>K</b> Toda sexta-feira ※Exceto feriados. <b>R</b> 8:30 até 11:30 <b>Local:</b> Hoken Center da regional onde reside. ※Substitutos necessitam de procuração	Conteúdo: Expedição da caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO) e consultas para gestantes Trazer: Declaração de gestante, cartão ou cartão de aviso do My Number e algum documento de identificação pessoal (tais como ZAIRYU CARD, entre outros)
<b>Classe para gestantes</b> Trazer: caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO)	Gestantes	<b>D</b> 10 de dezembro (sexta) <b>R</b> 9:40 até 9:55 <b>Local:</b> Nishio-shi Hoken Center	Conteúdo: Intercâmbio entre gestantes, palestra sobre "Como conviver com a gestação", "Medicamentos", intercâmbio com mães e bebês veteranos, entre outros

### Caso de tufão (TAIFU) ou terremoto (JISHIN):

Quando o alarme contra vendavais, alerta ao terremoto nesta região estiver acionado:

▶Serviços do período da manhã... ficará suspenso quando estiver acionado às 8h da manhã.

▶Serviços do período da tarde... ficará suspenso quando estiver acionado às 11h da manhã.

※Favor consultar a data que será realizada, em caso de suspensão.

Atenção: Crianças com sarampo, catapora ou outras doenças contagiosas não poderão receber a aplicação da vacina ou realizar o exame periódico, pois correm o risco de contagiar em outras crianças que encontrarão no local.



## VACINAS

Reservar a aplicação em uma das clínicas indicadas na lista de hospitais que realizam a aplicação. **Receber a aplicação dentro do prazo determinado.** Levar o formulário de solicitação de aplicação da vacina e a ficha de vacinação.

- ① Não será possível receber a aplicação fora do período determinado. Para receber a aplicação em outro município será necessário solicitar a ficha de vacinação específica que será expedida pelo município de Nishio.
- ② Apresentar ou preparar o **Boshi-techo**, quando for entrar em contato para tirar dúvidas ou realizar solicitações.
- ③ Favor entrar em contato com o Centro de Saúde (Hoken Center) da região onde reside, caso não tenha a ficha de vacinação.



## Vacinas da 1ª fase infantil

※Enviaremos a ficha de vacinação via correio postal, assim que a criança completar 2 meses de idade.

Tipo da vacina	Crianças alvo
<b>Vacina Hib</b>	De 2 meses de idade até um dia antes de completar 5 anos de idade
<b>Vacina anti-pneumocócica pediátrica</b>	De 2 meses de idade até um dia antes de completar 5 anos de idade
<b>Hepatite B</b>	De 2 meses de idade até um dia antes de completar 1 ano de idade
<b>Vacina quádrupla</b> (difteria, coqueluche, tétano e poliomielite inativada)	De 3 meses de idade até um dia antes de completar 7 anos e meio de idade
<b>BCG</b>	De 3 meses de idade até um dia antes de completar 1 ano de idade
<b>Vacina dupla (MR) – 1ª fase</b> (Sarampo/rubéola)	De 1 ano de idade até um dia antes de completar 2 anos de idade
<b>Varicela (Catapora)</b>	De 1 ano de idade até um dia antes de completar 3 anos de idade
<b>Encefalite Japonesa</b>	De 3 anos de idade até um dia antes de completar 7 anos e meio de idade



## Outras vacinas

※Favor verificar o método de aplicação no aviso enviado.

Tipo da vacina	Pessoas alvo	Outros / atenções
<b>Vacina dupla (MR) 2ª fase</b> (Sarampo/rubéola)	Nascidas em: 2/abril/'13 até 1º /abril/'14 (equivalente ao último ano de creche/jardim)	<b>Outros:</b> A ficha de vacinação foi enviada via correio postal em abril para quem enquadra.
<b>Encefalite Japonesa</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Pessoas que não encerraram a aplicação da 1ª fase</b> Até um dia antes de completar 20 anos de idade, nascidas em ou antes de 1º de outubro de 2009 que não receberam as 3 doses da 1ª fase</li> <li>• <b>2ª fase:</b></li> <li>• Desde 9 anos de idade até um dia antes de completar 20 anos</li> </ul>	<b>Solicitação:</b> Solicitar por telefone ao Centro de Saúde de sua regional. <b>Outros:</b> A ficha de vacinação da 2ª fase será enviada via correio postal em maio de 2020, para pessoas que nasceram entre 2/abril/2010 e 1º/ abril/2011 (equivalente à idade de 3ª série do primário da escola japonesa).
<b>Vacina dupla (DT)</b> (Difteria e tétano)	Nascidas em 2/abril/'07 até 1º /abril/'08(equiv. à 6ª série do Shogakko)	<b>Outros:</b> A ficha de vacinação foi enviada via correio postal em abril para quem enquadra.
	11 anos até um dia antes de completar 13 anos , nascidas em ou após 2/abril/'08	<b>Outros:</b> Enviaremos a ficha de vacinação no mês seguinte ao aniversário de 11 anos.
<b>Difteria, coqueluche e tétano/poliomielite</b>	Até um dia antes de completar 7 anos e meio de idade que não encerraram a aplicação da 1ª fase	<b>Outros:</b> Pessoas que estão aplicando a vacina da DPT, solicitamos entrar em contato com o Centro de Saúde de sua regional.
<b>Vacina contra o câncer cervical ou do colo do útero</b>	<b>Mulheres com:</b> Idade equivalente ao 1º ano do ginásio até 1º ano do colegial	<b>Atenção:</b> Por orientação do Governo, esta vacina não está sendo indicada com positividade. Solicitamos às pessoas interessadas, entrar em contato com o Centro de Saúde de sua regional.

Final 2019 ⇒ Início 2020

☉ = Dia aberto ✕ = Dia fechado

Estabelecimentos municipais	27 (sex.)	28 (sáb.)	29 (dom.)	30 (seg.)	31 (ter.)	1º (feriado)	2 (qui.)	3 (sex.)	4 (sáb.)	5 (dom.)	6 (seg.)
Prefeitura de Nishio e sub-prefeituras de Kira, Hazu e Isshiki	☉	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	☉
※Registro Civil: nascimento, casamento e óbito... aberto todos os dias (Plantão)											
Hospital Municipal de Nishio	☉	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	☉
※Pacientes de emergência: recepção todos os dias, no plantão do 1º andar.											
Pronto Socorro de Nishio	✕	✕	☉	☉	☉	☉	☉	☉	✕	☉	✕
Nishio-shi Hoken Center, Kira Hoken Center	☉	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	☉
Coleta de lixo	☉	✕	※ 1		✕	✕	✕	✕	✕	✕	☉
※ 1 : Será realizado a coleta de lixo combustível normalmente, em toda região municipal.											
Clean Center (Lixão)	☉	※ 2			✕	✕	✕	✕	※ 3	✕	☉
※ 2 : Horário de funcionamento será desde 8:30 até 12:00 e 13:00 até 16:00											
※ 3 : Horário de funcionamento será desde 8:30 até 11:30											
Crematório (Yasuragi)	☉	✕	☉	☉	☉	✕	✕	☉	☉	☉	☉
White Wave 21 (piscina municipal)	☉	☉	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕
※Fechado até o dia 8 de janeiro. Início a partir de 9 de janeiro.											
Serviço municipal da água e esgoto	☉	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	☉
※Vazamento ou rompimento da água: ligar para 0563-57-1212 Trâmites de abertura e cancelamento da água serão recepcionados até o dia 26/dezembro. Reinício em 6/janeiro.											

## Não estão esquecendo de realizar o pagamento do Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde?

(国民健康保険税の納め忘れはありませんか P 10)

A falta de pagamento do imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde (KOKUHO ZEI) poderá causar o rompimento da utilização do sistema de pagamento direto das despesas médicas de alto valor, entre outras desvantagens ao contribuinte. Solicita-se aos cidadãos inscritos no Seguro Nacional de Saúde que esqueceram de realizar o pagamento, quitar os impostos devedores o quanto antes.

- Certificado das pessoas inscritas no Seguro Nacional de Saúde (SHIKAKU SHO)

Trata-se do certificado expedido para pessoas que não realizaram o pagamento do Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde dentro do prazo de um ano desde o vencimento das faturas, sem motivo justo. Este certificado é expedido com o objetivo de substituir a carteirinha do Seguro Nacional de saúde. Cidadãos portadores deste certificado, deverão realizar o pagamento integral das despesas médicas, em instituições hospitalares. Posteriormente, apresentar o recibo pago, no setor de Seguro Nacional de Saúde para realizar a solicitação da cobertura especial de despesas médicas.

- Suspensão provisória do subsídio do seguro (HOKENKYUFU NO ICHIIJI SASHIDOME)

Os subsídios existentes que beneficiam o assegurado, tais como pagamento direto da despesa médica de alto valor, será temporariamente suspensa, aos contribuintes devedores.

A suspensão poderá ser anulada, caso o contribuinte concordar em realizar o pagamento dos impostos devedores com certa porcentagem do subsídio a receber.

Contatos: Setor de Seguro Nacional de Pensões e Saúde – Resp. pelo Seguro Nacional de Saúde (☎0563-65-2103)

Vamos transmitir!  
A consciência pela prevenção às calamidades



Setor de Administração de Prevenção aos Perigos (☎0563-65-2137)

(伝えよう!防災のココロ - P 7)

## Vamos deixar os objetos e mantimentos preparados para a emergência

Poderá ocorrer muitos transtornos no tráfego, quando porventura ocorrer um grande desastre natural, estorvando a passagem dos carros para suprir os mantimentos necessários para as vítimas. Vamos deixar os objetos e mantimentos preparados antecipadamente.

### Mochila para emergência

Solicitamos aos cidadãos, deixar preparada "Mochila com materiais para emergência" em residência (aconselhável de tamanho maior que 20 litros). O estilo da bolsa em "mochila" poderá deixar as mãos livres ao refugiar. É importante também que mantenha a bolsa sempre perto da porta de saída da residência. É aconselhável também, deixar várias bolsas preparadas em locais separados da residência. Caso tenha dificuldades em carregar a mochila, poderão deixar dentro de malas com rodinhas, ou mesmo deixar uma mala preparada dentro de seu carro.

### Conteúdo da "Mochila com materiais para emergência"

Alimentos e água potável, roupas, lanternas, kit de primeiros socorros, bateria e carregador de celular, banheiro portátil, lenço de papel umedecido, remédios pessoais, absorvente higiênico, óculos, cópia de documentos pessoais entre outros, desde que seja do peso em que o próprio cidadão consiga carregar ao refugiar-se.



### Não podemos prever onde estaremos no momento que ocorrer um desastre

É importante deixar preparado objetos pessoais, o mínimo necessário, em locais que costuma estar além de sua residência, tais como no local de trabalho, escolas entre outros.